

A Theoretical and Practical Discussion of Promoting Solid Bilingual Teaching in Our School

Lijun Wang

Tianjin University of Science & Technology, Tianjin
Email: zoujinweilai@163.com

Received: Nov. 7th, 2012; revised: Nov. 28th, 2012; accepted: Dec. 6th, 2012

Abstract: In order to cultivate innovation-oriented and interdisciplinary talents in the 21st century, bilingual teaching has gradually occupied a unique position in college teaching. The article first elaborates the importance of promoting bilingual teaching is elaborated, which is a need of China's higher education to adapt itself to internationalization and train internationally-conscious talents. An in-depth discussion of the status quo of bilingual teaching facing China's higher education and our university in particular, and a proper analysis is provided in terms of the problems and challenges we are faced with. In the end, my own views as to how to work out the problems and challenges are presented.

Keywords: Bilingual Teaching; Faculty Training; Teaching Evaluation

扎实推进我校双语教学工作的理论和实践探讨

王立君

天津科技大学, 天津
Email: zoujinweilai@163.com

收稿日期: 2012年11月7日; 修回日期: 2012年11月28日; 录用日期: 2012年12月6日

摘要: 为了培养二十一世纪的创新型复合型人才, 双语教学在大学教学中开始逐步占据独特地位。本文首先阐述了高校双语教学工作的重要性, 它是中国高等教育顺应国际化趋势, 培养国际化人才的需要。然后具体探讨了当前高校双语教学的现状, 分析了存在的问题和面临的挑战, 针对这些问题和面临的挑战提出了解决问题的策略。

关键词: 双语教学; 师资培训; 教学评价

1. 引言

双语教学, 在《朗曼语言教学与应用语言学词典》中的含义是“应用第二语言或外语教授目标科目”^[1]。即将两种语言同时作为教学媒介, 进行非语言类学科的教学。

教育部 2001 年 4 号文件《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》提出高校本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业

课教学。各高校在三年内开设 5%~10% 的双语课程, 并引进原版教材和提高师资水平。

在高等学校实施双语教学是世界文化多元化和全球经济一体化的需要, 是中国高等教育顺应国际化趋势的需要, 也是人才培养专业化复合化的需要。然而, 双语教学也对高等教育提出了一系列的要求和挑战。因此, 只有高校积极创造条件, 适应和满足双语教学对高等教育所提出的要求, 才能真正达到双语教学的目标。

2. 现状

根据我国国情，专家们把双语教学分为三个层次：第一是简单讲解层次，教师在上课时可以用英语讲述重要概念和关键词等；第二是整合层次，教师讲课时交替使用中英文，让学生学会如何用外语表达；第三是双语思维层次，让学生学会用母语和外语思考解答问题^[2]。实际上，这三个层次通常也是外语教学必经的三个阶段，而不仅仅是双语教学。尤其对于第三个阶段，对非双语教学的班级也是一个重要指标，即培养学生用母语思维和回答问题的能力和习惯。目前，我国仅有一些重点高校某些课程的双语教学可以达到双语教学的第三个层次，大多数高校的双语教学还处于第一或第二层次。要进一步提高到第二和第三层次，还需要有很长的时间和不断的努力。其问题主要体现在以下几个方面：

第一，整体教学理念。长期以来，中国的外语教学还是体现在以老师教授为主，学生被动听课为辅，学习的目的主要还是为了考试，而没有真正提高自己的英文水平，掌握一门技能。很多学生中学阶段为了考试，重心放在做题上，而非全面提高能力上，在大学要扭转这一局面尚有很大困难。中国高校开展双语教学也不过十年左右，虽然发展非常迅速，然低水平运行并不鲜见。

第二，教材的选择。搞好双语教学，教材的选择要慎之又慎。目前的教材主要由教师自编或由国外原版引进。教师自编教材对教师提出了更高的要求，除了专业知识要跟上本学科的最新进展，语言材料的选择和解释也要准确地道，不能对语言材料进行泛泛的语言解释。既要编排英语听说读写技能的训练，又要注重学科的思维性，新颖性和前瞻性；既要斟酌文字叙述，又要配合适宜的图片、照片，才能取得更好的效果。很多人认为原版引进教材是必要的选择，既可省却自编教材的辛苦，又可在学科水平上与国际接轨，且其语言地道，目前不失为一种好办法。但原版教材引进如何使之符合中国国情也要细加甄别。

第三，学生水平高低参差不齐。由于教育部的要求和现实的需要，很多高校都开设了双语教学课，并为之付出了大量努力。包括教师的培训，教材的选择等。但是双语课不像大学英语，并不是面向所有学生开放。有的学院只有几个专业开设双语课程。有的学

校规定每个专业都应有 1~2 门双语教学课程。双语教学需要教师有较高的双语授课能力，更需要学生有较高的英文水平，能够理解授课，能够通过该课的学习，以另一种方式提高自己的专业水平和英文水平。可是有的学生连听大学英语都有困难，更何况专业英语了。而教师也不可能为了学生能听懂而大量使用中文授课，那就背离了双语教学的初衷，双语教学也达不到应有的目标。有的大学开始双语课在大二，可能有的班级四级通过率还没有到一半，那又怎么能指望他们绝大多数听懂专业英语呢？

第四，师资培养问题。拥有一支高水平的双语教学队伍是实施成功双语教学的重要保证。教师既要精通专业知识，同时又要要有较高的英文水平，尤其英文的听说能力。今天的双语教学教师接受的大多数是传统的教学方法，重读写轻听说，而双语教学要求教师有良好的口语表达能力，能够很好的把专业课和英文结合起来。这就对教师提出了更高要求和挑战。现有的很多双语课教师大多从专业较好的年轻教师中选拔再经过短期培训，显然这样的短期培训不太可能保证教师英文尤其听说有较大进步。

第五，教师教学评价体系问题。评价体系的改革是实施成功双语教学的重要保证。要进行双语教学，就必须改变旧有的对普通教师的评价手段、评价内容和评价方法，形成良好的评价机制和导向机制，重视学生的文化、语言、知识等各个方面的综合素养^[3]。双语教学教师要和其他教师区别对待，不能搞一刀切。而目前，不少高校把这两类教师用统一标准考核。另外，必须把结论性评价与行程性评价有机地结合起来，既注重学生的最后考试成绩，更要注重平时的过程管理，使学生的双语学习机制化，常态化。只有建立这样的发展性评价，学生在双语教学中所付出的努力与成果才可能得到科学公正的反映。评价机制应当成为提高学生双语学习积极性的一种推动力。

3. 推动双语教学的建议

开展双语教学要实现的目标是：首先在课堂上，师生能够熟练运用汉英两种语言进行专业知识的教与学，共同进入一种真实的汉英双语语境，并熟练地运用汉语和英语进行学科知识上的教学与交流，最终达到学生能运用两种思维方式进行学科学习、思考和研究。

鉴于以上目标和目前高校双语教学的现状和出现的问题,特提出以下几点建议。

第一,学校教学主管部门领导和开设双语课学院相关领导要高度重视这项工作,把实施双语教学放到一个着眼新世纪,培养高层次复合型人才的高度去重视。公共英语是专业英语和双语学习的基础,专业英语和双语教学反过来也会继续促进公共英语的学习。目前公共英语和专业英语都取得了很大成绩,但也有些问题长期不易解决。双语教学毕竟时间很短,可以很好的吸收公共英语和专业英语教学的经验,高起点制定各项管理政策。现在很多大学都有教学指导委员会,公共英语和专业英语也不例外。因此可以吸取其他教学的成功经验成立由教务处牵头,由各学院主管教学工作的副院长组成的双语教学指导委员会。并聘请外语学院的专家提供语言培训和指导。要把这项工作作为搞好双语教学工作的重要内容抓好。有了强有力的双语教学指导委员会,再实施双语教学工作就会更好地扎实推进。

第二,做好双语教学教师的遴选和培养工作。一门新生课程成功与否很大程度上取决于任课教师。公共英语同学们已学习多年,大学英语与中学英语毕竟有衔接和相识之处。而双语教学对没有接触这门课程的学生而言是陌生的,新奇的,既有很多疑虑,也是充满了浓厚兴趣和期望的。因此,双语课开设能否成功,达到预期的目标与任课教师有很大关系。双语课教师不能只讲专业,也要讲语言和专业背后的思维方式,文化背景,价值理念,以为今后从事国际交流与合作进一步打下基础^[4]。鉴于目前很多高校开设双语课很活跃,而双语课教师少或不能很好胜任这一实情,要重视现有双语教师的培训和培养。可聘请外教参与这项工作。选派骨干教师出国进修。同时要发挥外语学院教师的优势,让他们参与进来,充分利用自己的语言和文化优势,共同为双语教学工作作出贡献。要有对双语课教师的激励机制,比如授课系数,科研要求,同行间定期交流学习促进等。条件成熟时,可评选双语课教学名师,以为示范。同时要大力引进英文水平高,专业水平学科知识强的复合型教师。通过多种途径,逐渐形成一支高水平的双语教学的师资队伍,解决双语教学师资的缺乏问题。

第三,加强双语教学教材建设。好的双语教材是

双语教学实施成功的保证。原版教材质量是大多数国人自编教材无法比拟的。用英语学习专业知识要原汁原味。使用原版教材会使我们逐渐熟悉并养成英语的思维习惯和表达方式^[5]。原版教材在国内也可以直接利用它们的影印版。如果条件成熟,也可组织专门的教材编写委员会自行编写。

第四,以多种方式保证双语课学生学有所得。优秀的双语课教师、原汁原味的教材是保证学生学有所得的重要前提和保证。但是双语课开放对象不同。有的学院只有几个专业开设双语课程。有的学校规定每个专业都应有1~2门双语教学课程。双语教学需要学生也要有较高的英文水平,能够理解授课,能够用英文完成老师的作业、讨论、考试等。而教师如果为了学生能听懂而大量使用中文授课,那就背离了双语教学的初衷,双语教学也达不到应有的目标。学生是学习的主体,对于准备开设双语课的学生,在大一或大二时就要更加高度重视大学英语学习,而不仅仅把目标定位在通过四级或六级,以实现大学英语学习和双语教学的良好衔接,这也需要学校的主管部门领导提前筹划,做实做细相关的准备工作。扎实的大学英语学习就会为双语教学和专业需要打下良好的基础。

4. 结论

双语教学是一个系统工程,它需要学校管理部门,授课学院,任课教师,选课学生等的共同努力才能达到预期的目标。在中国,双语教学刚刚起步,还有很多问题需要解决,但也同时给我们提供了机遇。只要我们遵守教学规律,精心组织,认真实施,广泛调动各种因素,我们的双语教学一定能取得更大的成绩。

参考文献 (References)

- [1] 朗文语言教学与应用语言学词典[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2005.
- [2] 丁雯娟, 张丽娟. 高校双语教学现状及问题分析[J]. 桂林电子工业学院学报, 2003, 23(2): 77-79.
- [3] 何云辉, 肖爱. 我国高校专业双语教学师资的素质要求、构成现状及优化[J]. 高等教育研究, 2008, 1: 70-72.
- [4] 熊会兵. 对双语教学现状的若干思考[J]. 湖北大学成人教育学院学报, 2004, 22(3): 46-48.
- [5] 袁天月. 浅谈双语教学[J]. 东软信息技术学校学报, 2002, 9.